

## Seminars

There will be no Seminar this week.

---

## PIO

### VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 9 mars/March

Prochaine visite commentée /  
Next guided tour

Sur rendez-vous préalable avec le PIO

### GUIDED TOURS OF CERN

Aucune visite cette semaine  
There will be no visit this week

Samedi/Saturday, 16 mars/March

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

---

### FILMS POUR LE CERN

Mardi/Tuesday, 5 avril/April

13.00 - 14.00

Amphithéâtre / Main Auditorium

### FILMS FOR CERN

Films sur le Japon :

1. "Japon - deux peuples"

en couleurs, parlé français  
durée : 20 min.

2. "Cormoran Fishing"

Colour - in English, Duration : 15 min.

3. "La mer intérieure"

en couleurs, parlé français  
durée : 20 min.

## Enseignement / Training and Education

### ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Les cours sont interrompus pour deux semaines, à l'exception du cours d'Electronique Ic qui reprendra le 15 avril.

Joyeuses Pâques !

### ACADEMIC TRAINING

Wednesday, 6 April

11 a.m.

Main Auditorium

#### Experimental Physics Courses

PROTON-NUCLEON INTERACTIONS

AT HIGH ENERGIES

by A.H. Wetherell

(7th lecture)

### INFORMATIVE TALKS ON MANAGEMENT

Wednesday, 6 April

2.15 p.m.

Council Room

"ORGANIZATION STRUCTURE  
AND COMMUNICATION"

by A.D. Newman

(Principal, Glacier Management Institute,  
London)

## Affaires Sociales/Welfare

### COMITE PARITAIRE DU LOGEMENT

La réunion d'information mensuelle sur le logement, prévue pour le premier lundi d'avril n'aura pas lieu. La prochaine réunion aura donc lieu le premier lundi de mai.

### JOINT HOUSING COMMITTEE

The monthly information meeting on housing, scheduled for the first Monday of April will not be held. The next meeting will therefore be on the first Monday of May.

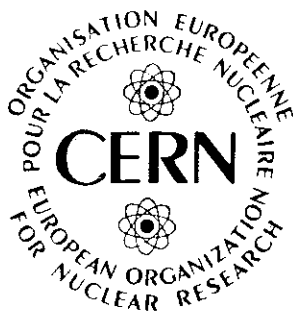
Par suite d'une dédite, il reste un appartement à vendre dans l'immeuble SEMCODA "Colomby" à St. Genis-Pouilly (Ain).

Type : F5 (83 m<sup>2</sup>) situé au dernier étage. Prix : environ Fr.Fr. 63.000.-  
Garage facultatif : Fr.Fr. 6.500.-

L'entrée dans cet appartement est prévue pour fin 1966. Les candidats devront pouvoir payer, au comptant, un minimum de Fr.Fr. 10.000.-, le reste pouvant être assuré par les prêts à la construction. Pour tous renseignements et visite sur place, prière de s'adresser à Monsieur BERNIER, Div. NP, tél. 2302. Les inscriptions provisoires seront prises au Service du Logement et un tirage au sort décidera de l'attribution.

Semaine/Week

4. 4 — 9. 4

Staff Association

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

<u>SALLE</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLE / CONCERT</u>	<u>RESERVATION AU SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION</u>
GRAND THEATRE	15 et 17 avril	<u>GALA DE DANSE</u> par le Ballet du Grand Théâtre	jusqu'à épuisement des abonnements
LA COMEDIE	16 et 18 avril	<u>1.000 FRANCS DE RECOMPENSE</u> de Victor Hugo par la Comédie de LYON	Dernier délai : 7 avril midi
THEATRE DE CAROUGE	A partir du 13 avril, tous les jours, sauf dimanche et lundi	<u>ROSAURA</u> de Goldoni	Jusqu'au lundi midi pour la semaine après
THEATRE DE POCHE	Tous les jours, sauf dimanche et lundi	<u>LES JUSTES</u> d'Albert Camus	Jusqu'au lundi midi pour la semaine après
VICTORIA-HALL	19 avril	<u>CONCERT SYMPHONIQUE DE LA VILLE DE GENEVE</u> Bach, Mozart, Marescotti, Grunewald, de Falla	Dernier délai : 7 avril midi
	25 avril	<u>ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA</u> (Concerts-Club)	Dernier délai : 14 avril midi
THEATRE DE LA COUR SAINT-PIERRE	18 avril	<u>Quatuor LOEWENGUTH *</u>	Dernier délai : 7 avril midi
	19 avril	<u>Clara NEUMANN *</u> Mezzo-soprano	Dernier délai : 7 avril midi

\* Billets à tarif réduit

COMEDIA BRILLANTE : Titre - IL MARITO, LA MOGLIE E LA MORTE - Autore : André ROUSSIN  
 Récité par : Gruppo teatrale Italiano  
 Représentation les 16 et 17 avril à 20 h.30 - Prix des places : 3 et 5 francs  
 Réservation et spectacle : Club Migros - 3, rue du Prince

LA COMEDIE DE GENEVE : Encore quelques places à tarif réduit pour la représentation du 2 AVRIL 1966  
 de : "EN CAUSE : J. R. OPPENHEIMER" de H. Kipphardt par le Centre Dramatique  
 Romand.  
 Cartes de réduction à retirer au Secrétariat de l'Association du Personnel.

Information au  
 SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
 Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:  
Mardi 17.30

Information to  
 STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
 Tel. 2819

Deadline for insertions:  
Tuesday 17.30

# Résultats des Elections du Conseil du Personnel

## Staff Council Election Results

Groupes Electoraux	Inscrits	Bulletins reçus	Nuls	Membres effectifs élus	Suppléants élus	Non élus	% Votes
Electoral Groups	Ballot Papers Sent	Ballot Papers received	Void	Representative(s) elected	Deputies elected	Not elected	% Votes
A 1+10 (DI/SB)	31	21	3 + 1 abs.	R. MAGNY 10	G. KONRIED 7		67, 70
A 3 (TC)	100	36	1	P. LAZEYRAS 22	F. WITTGENSTEIN 13		36, 00
A 4/5 (AR)	Les élections dans ce groupe auront lieu du 1 <sup>er</sup> au 5 avril 1966 * Voting for this group will take place between April 1st - April 5th 1966 *						
A 7 (MSC)	30	19	2	P. L. LEVY 9	M. LAZANSKI 8		63, 30
A 9+12 (DD/FIN)	68	43	1 + 1 abs.	K. S. KOLBIG 23	F. BECK 18		63, 20
B 1+13 (DI/PE)	87	51	0	G. UBERTIN 26	E. DIVORNE 25		58, 60
B 2 (a)(MPS)	108	74	3 abs.	F. BLOCK 53 J. P. BUATHIER 51	H. REITZ 29		68, 50
B 2 (b)(MPS)	104	61	0	A. VALVINI 45 F. VRIENS 42	G. AZZONI 24		58, 70
B/E 6 (NPA)	70	56	4 + 2 abs.	G. GRIOT 23	H. RIEDER 18	G. ZANOLIN 9	80, 00
B 8 (NP)	111	80	1	S. BESENZONI 47 A. MAURER 39	D. BERNIER 27	A. LOOTEN 25 A. CYVOCT 9	72, 10
B/E 9 (DD)	75	51	3	F. JEANMAIRET 31	N. DAMOISEAU 17		68, 00
C 2-9+11	61	39	4	P. DESBROUSSES 18	B. JOSEPHY 17		63, 90
C 10 (SB)	42	25	2 + 4 abs.	M. HARTMANN 15	H. ROSSETTI 4		59, 50
C 12 (FIN)	67	44	3	C. DEGRANGE 34	E. HERITIER 7		65, 70
D 10 (SB)	117	52	1 + 1 abs.	L. DEPARDON 45 L. LEROY 32	F. SCHEID 20		44, 40
E 10 (SB)	93	40	5	R. PERRET 30 S. BRECHES 21	P. BOURDON 16		43, 00
F 3 (TC)	98	38	5	D. DUMOLLARD 21	F. GIUDICI 12		38, 80

\* Le dépouillement des bulletins de vote concernant l'élection des membres du Conseil du Groupe A 4/5 (AR) aura lieu en public le :  
mardi 5 avril, à 17 h.30, au Secrétariat de l'Association du Personnel.

\* The counting of the votes for the election of the Deputies for Group A 4/5 (AR) on the Staff Council will take place on :  
Tuesday 5 April at 5.30 p.m. in public in the Staff Association Secretariat.

# Memoranda

## MOIS DES MUSEES

Le "mois des musées" se terminera LUNDI 4 AVRIL, à 20 h.30, par la visite, commentée par Madame M. COULLERY, professeur d'histoire de l'art, de la

COLLECTION BAUR - Céramique chinoise et art japonais -

Siège de cette collection privée : 8, rue Munier - ROMILLY (près de l'église russe).  
Prix réduit de la visite : Fr 1.-

Les personnes désirant participer à cette dernière manifestation sont priées de s'inscrire auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel.

\*  
\* \*

## Excursions

Retenez la date du samedi 28 Mai. Vous aurez l'occasion de voir en détail, au courant de la matinée, la cathédrale de St Pierre et ses environs puis, après un déjeuner-dégustation de vins, l'après-midi sera consacrée à la visite du vieux Carouge. De plus amples détails seront donnés ultérieurement.

En juin, nous pensons réaliser l'excursion de BEAUNE et TOURNUS, la Bourgogne romane, pendant un week-end.

## GROUPEMENT D'ACHATS SUR FRANCE

Le bureau sera fermé du 4 au 12 avril inclus. Pas de commande de fuel-oil le vendredi 8 avril; prochaine commande le 15 avril. DERNIERE COMMANDE DE LA SAISON : LE 29 AVRIL.

# Clubs

CERN RECORD CLUB - MID-WEEK CONCERT - MAIN AUDITORIUM - Wednesday April 6th. 1966 at 13.00

"HOLIDAY MOOD" A programme of Light Music

1. "The World of Light Music" with Gilbert Vinter and The Pro Arte Orchestra.  

<u>England</u>	Ouverture "The Merry-makers" - Coates
<u>Sweden</u>	"Herdmajdens Dance" - Alfven
<u>Finland</u>	"Praeludium" - Järnefelt
<u>France</u>	"Entrance of the Little Fauns" - Pierné
<u>Austria</u>	"Under the Linden Tree" - Felix
<u>Germany</u>	"In a Harbour Town" - Fischer

2. "The Latin Sound of Henry Mancini" with Mancini and his orchestra.

This is the concluding Concert of the present series. It is hoped to recommence a new series of Concerts on April 20 th.

## CLUB de FOOTBALL

### CALENDRIER DU CHAMPIONNAT INTER-SERVICES 1966

<u>Dates</u>	<u>Rencontres</u>	<u>Arbitres</u>	<u>Délégués</u>
4.4.1966	B.TS.B contre Transports	M. DUPRAZ	M. STUCKI
5.4.1966	MPS contre FC. Ouest	M. DUPRAZ	M. LEONARD
6.4.1966	PE/FIN contre TC	M. JEAN-ALEXIS	M. VOSDEY
6.4.1966 (Thoiry)	Pompier ctre C.B.4	M. GRENU	M. BOSSY
7.4.1966	At. SB contre Computer	M. GEIGER	M. SEILER
12.4.1966	At. Princ. ctre AR/ISR	M. DUPRAZ	M. GENTET

## CLUB DE VOLLEY-BALL

Les entraînements seront interrompus du 4 AVRIL au 17 AVRIL.

# IV

CLUB AUTOMOBILE / CERN - Baraque E - Tél : 3126  
Ouvert les lundi, mercredi et vendredi  
l'après-midi

CERN / CAR CLUB - Barack E - Tél : 3126  
Open Monday, Wednesday and Friday  
afternoon

## ARTICLES EN STOCK

Ampoules HEJALUX (blanches et jaunes)  
Antibuée plastique  
Appuie-tête (Réglable)  
Auto-Radio HITACHI (démontable)  
Bodygard SIMONIZ  
Bougies HITACHI pour toutes voitures  
Boîtes d'ampoules  
Brosses de lavage  
Ceintures de sécurité BANG (autre marque sur commande)  
Chiffons anti-buée  
Cleps à douille (boîte complète)  
Cordes de remorquage (en nylon et acier)  
CH réglementaire et phosphorescent  
F (France)  
L (Elève)  
Dégivreur  
Détartrant de radiateur  
Dossiers aérés  
Extincteurs  
Eponges naturelles et artificielles (au savon)  
Ecussons Car Club et ACS  
Gants de lavage (agneau)  
Galeries  
Graisse Molykote BR-2 (cartouche)  
Insignes  
Jerricans 5, 10, 10 litres (becs verseurs)  
Klaxons avec compressiomètre, 6V et 12V  
Miroirs panoramiques  
Molykote A, huile  
Manomètres  
Peaux de daim  
Pelles à neige  
Phares antibrouillard à iode 12V et 6V  
Phares de recul  
Pieuves (Tendons élastiques pour porte-bagages)  
Pompe à graisse  
Porte-skis (caoutchouc de rechange)  
Shampoo  
Rétroviseurs  
Tectil pour chrome  
Thermomètres intérieurs et extérieurs  
Triangles  
Tuyères d'échappement (rallonge)  
TOUTE DIMENSION EN PNEUS MICHELIN X avec  
chambres à air  
SUR COMMANDE : BATTERIES, chaînes, tapis, housses,  
couvertures, amortisseurs, radios portatives, etc.

## ARTICLES ON STOCK

Anti-mist panels  
Anti-mist cloths  
Brushes for washing  
Badges Car Club and Automobile Club Suisse  
Bodygard SIMONIZ  
Back-up lights  
Car radios HITACHI, with fixing plate, aerial  
+ suppressors  
CH regular size and phosphorescent  
Chamois leather  
De-icer  
EUROPE Stickers and others  
Exhaust pipes  
Foglights  
Fire extinguishers  
F (France)  
Grease Molykote BR-2  
Grease pumps  
Headsets (adjustable)  
Hooters 6V and 12V  
Jerricans (metal) 5, 10 and 20 liters (pourers)  
L (pupil)  
Lamps (also complete boxes)  
Luggage-racks (adjustable)  
Luggage-fixers ("spiders")  
Manometers  
Mirrors (exterior, and panoramic interior)  
Oil, Molykote A  
Snow shovels  
Spark plugs HITACHI for all cars  
Safety belts BANG, and other makes on order  
Shampoo  
Spanners  
Sponges, natural and artificial  
Ski-racks  
Tectil, chrome protection  
Thermometers, interior and exterior  
Tow-ropes  
Triangles  
Washing gloves  
Water-softeners for radiator  
ALL DIMENSION IN MICHELIN X TYRES  
and inner tubes  
ON ORDER : BATTERIES  
mats, seat-covers, plaids, shock-breakers,  
snow chains, portable radios, etc...

## CLUB DE PING-PONG

Le championnat genevois corporatif de tennis de table débutera le 2 MAI, à la Salle du  
PALAIS DES SPORTS (place de Plainpalais).

Les joueurs du CERN, licenciés ou non licenciés, qui désirent disputer ce championnat  
sont invités à se faire connaître en remplissant le bulletin ci-joint :

## T. T. C. CERN

NOM : .....

Prénoms : .....

Licencié (e) ..... oui (barrer la mention inutile)  
non

Série : .....

A retourner à M. JEAN-ALEXIS / ISR avant le 4 AVRIL

## Memoranda

### COUPURE DE L'ALIMENTATION ELECTRIQUE DU CERN PENDANT LES FETES DE PAQUES

L'alimentation électrique du CERN sera totalement interrompue pendant les Fêtes de Pâques, soit

du vendredi 8 avril, à 19.00 au  
lundi 11 avril, à 19.00.

Seules seront assurées les alimentations connectées sur le réseau secours. Nous prions tous les intéressés de bien vouloir prendre leurs dispositions en conséquence.

Nous rappelons qu'il est absolument interdit de profiter de l'absence de tension pour effectuer des modifications ou branchements sur des parties d'installations électriques non entièrement séparées du réseau normal par un organe de coupure convenable. En effet, la tension sera rétablie sur le réseau de distribution électrique, sans autre avertissement, dès la fin des travaux de révision sur le réseau.

R. Magny  
Adjoint au Chef de la Division SB

### INTERRUPTION OF CERN ELECTRICAL SUPPLY DURING THE EASTER HOLIDAYS

There will be a general interruption of CERN electrical supply during the Easter holidays, i.e.

from Friday 8 April, 7 p.m. to  
Monday 11 April, 7 p.m.

Only installations connected to the emergency network will be supplied during that period.

All persons concerned are requested to take the necessary precautions.

It is strictly forbidden to take advantage of this lack of power to make any sort of modification or connection to parts of electrical installations that are not completely isolated from the normal network by a proper switching device, as power will be switched back without prior notice as soon as the maintenance work is finished.

R. Magny  
Deputy to SB Division Leader

### TELEPHONES

#### RAPPEL

1. Nous rappelons au personnel de bien vouloir former le no. 4 pour commander tout appel international.
2. Le no.1 sert seulement pour les appels interurbains et pour le service frontalier local.

Division du Personnel  
Int. 3094

#### REMINDER

1. Staff are reminded to dial 4 when asking for international calls.
2. No. 1 gives you access only to numbers within Switzerland and to the local frontier service.

Personnel Division  
Ext. 3094

SERVICE BLANCHISSERIE

En raison des fêtes de Pâques, les salopettes et blouses vertes seront distribuées les

1.4. et 15.4.1966.

Aucun échange ne sera fait entre ces deux dates.

OBJETS TROUVES

(Tél. 2200)

2.3.66	1 bague de l'US Army	<u>Trouvé</u>	MB
7.3.66	1 broche		Auditorium
8.3.66	1 paire de gants homme		SBS
9.3.66	1 carnet de chèques		Restaurant
21.3.66	1 foulard		Route
26.3.66	1 bague de femme		MB (après le bal du 25.3.66)
28.3.66	1 paire de lunettes avec étui marron		

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mardi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Tuesday 17.30



5 April, 1966

M e m o r a n d u m

To : All Personnel  
From : Directorate Member for Administration  
Re : Access to the French Site

---

Since work has been started on the site leased to CERN by France, an entrance to this site has been opened up on French territory. The separation between the two parts of the whole CERN site will remain in place for the time being.

All members of the staff are informed that if, during this interim period, they have to enter the French site they must do so through the entrance to the site beside the Swiss customs office.

It is strictly forbidden to cross the fence separating the two sections of the CERN site.

CERN has given assurances to the French and Swiss authorities that the separation will not be violated and that the staff will use only the French entrance. I count on all of you for your co-operation in avoiding difficulties for the Organization with the authorities concerned.

  
G.H. Hampton

M é m o r a n d u m

A : Tout le personnel du CERN  
Du : Membre du Directoire pour l'Administration  
Objet : Accès sur le terrain français du CERN

---

Depuis que les premiers travaux ont été entrepris sur le terrain donné à bail par la France, un accès de chantier en territoire français a été ouvert. La séparation entre les deux fractions du domaine du CERN demeurera en place pour une durée qui ne peut encore être précisée.

Tous les membres du personnel sont informés que s'ils doivent se rendre sur le terrain français pendant cette période intermédiaire, ils doivent y pénétrer par l'accès du chantier aménagé à côté du poste de douane suisse.

Il est strictement interdit de franchir la clôture qui sépare les deux fractions du domaine du CERN.

Le CERN a pris vis-à-vis des autorités françaises et suisses l'engagement que la séparation sera rigoureusement respectée et que les membres du personnel n'emprunteraient que l'accès français. Je compte sur vous pour ne pas créer à l'Organisation de difficultés avec les autorités intéressées.



G.H. Hampton